



Modulkatalog
Staatlich geprüfte Übersetzerin /
Staatlich geprüfter Übersetzer
Französisch



DGL01 Deutsche Sprache

Kompetenzzuordnung	Kommunikation
---------------------------	---------------

Kompetenzziele	<p>Nach Abschluss des Moduls DGL01 beherrschen die Studierenden die grammatikalischen Formen und Strukturen, die Syntax, Idiomatik, Stilistik und Orthografie sicher.</p> <p>Zudem erlangen sie Gewandtheit im schriftlichen Ausdruck.</p>
-----------------------	--

Inhalt	<p>Grammatik der Wortarten und Satzglieder</p> <p>Deklinierbare Wortarten (Substantiv, Adjektiv, Numerale, Pronomen, Struktur der Wörter)</p> <p>Die konjugierbare Wortart (das Verb)</p> <p>Die Funktionen der Wörter im Satz</p> <p>Das Ermitteln von Satzgliedern</p> <p>Subjekt und Prädikat</p> <p>Objekt und Adverbial</p> <p>Attribut</p> <p>Die Struktur von Satzgliedern</p> <p>Die Funktionsanalyse</p> <p>Grammatik des zusammengesetzten Satzes</p> <p>Einfache Sätze, zusammengesetzte Sätze (Koordination)</p> <p>Tempusgebrauch</p> <p>Die Stellung der Satzglieder</p> <p>Satzarten</p> <p>Das Satzgefüge und die Formen von Nebensätzen</p> <p>Modusgebrauch und indirekte Rede</p> <p>Interpunktion</p> <p>Die Funktion der Nebensätze</p> <p>Vollständige Satzanalyse</p> <p>Die Interpunktion</p> <p>Der Rosetta-Stone-Anteil in diesem Modul bietet Übungsmöglichkeiten für die Studierenden, deren Muttersprache nicht Deutsch ist.</p>
---------------	---

Voraussetzungen	Deutsch auf Niveau C2
------------------------	-----------------------

Modulbausteine	<p>DGL101 Studienbrief Grammatik der Wortarten und Satzglieder I: Deklinierbare Wortarten mit Onlineübung</p> <p>DGL102 Studienbrief Grammatik der Wortarten und Satzglieder II: Die konjugierbare Wortart (das Verb). Nichtflektierbare Wortarten mit Onlineübung</p> <p>Online-Content Rosetta Stone: B2: Alle Themenbereiche, alle Kompetenzen; Videos: Weltraum, Wissenschaft</p> <p>DGL103 Studienbrief Grammatik der Wortarten und Satzglieder III: Von der Form zur Funktion - Satzglieder und die Funktionen von Wörtern und Wortgruppen im Satz mit Onlineübung</p> <p>DGL104 Studienbrief Grammatik des zusammengesetzten Satzes I: Einfache Sätze, zusammengesetzte Sätze (Koordination). Tempusgebrauch mit Onlineübung</p>
-----------------------	--



DGL105 Studienbrief Grammatik des zusammengesetzten Satzes II:
Zusammengesetzte Sätze (Subordination): Das Satzgefüge und die
Formen von Nebensätzen. Modusgebrauch und indirekte Rede
mit **Onlineübung**

DGL106 Studienbrief Grammatik des zusammengesetzten Satzes III:
Von der Form zur Funktion - das Satzgefüge und die Funktionen von
Nebensätzen im Satz (Gliedsätze). Interpunktion mit **Onlineübung**

DGL101-EL Studienbrief Zusammenfassung der orthografischen Regeln
aus den Studienbriefen DGL101-105

Online-Tutorium

Kompetenznachweis	Klausur (2 Stunden)
--------------------------	---------------------

Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
--------------------	--------------------------------

Sprache	Deutsch
----------------	---------

Studienleiter	Prof. Dr. Verena Jung
----------------------	-----------------------



DGL04 Textanalyse und Textproduktion

Kompetenzzuordnung	Wissensvertiefung
Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreicher Teilnahme am Modul DGL04 können die Studierenden eine Definition des Begriffs "Text" geben und erläutern. Sie sind in der Lage, die Struktur eines Textes zu analysieren; einen Text sprachlich zu untersuchen und die Funktion eines Textes zu beschreiben.</p> <p>Weiterhin können sie eine Definition von Stil geben und erläutern und kennen wichtige Stilprinzipien der Gegenwartssprache.</p> <p>Die Studierenden können erläutern, worauf man achten muss, um sachliche und sprachliche Knappheit zu erlangen. Sie können treffende Wörter gezielter einsetzen und darlegen, was einen Text ansprechend und abwechslungsreich macht.</p> <p>Außerdem sind sie in der Lage, Schreiben als kommunikative, kreative und produktive Tätigkeit zu beschreiben. Sie können die Merkmale der gängigsten Textsorten skizzieren und verschiedene Methoden der Ideensuche anwenden.</p> <p>Zudem kennen sie grundsätzliche Gliederungsprinzipien eines Textes kennen, können darlegen, wie man einen Text leserfreundlich beginnt und weiterführt und ein mögliches Vorgehen bei der Korrektur eines Textes aufzeigen.</p>
Inhalt	<p>Struktur, Sprache und Funktion von Texten</p> <p>Arten von Texte Strukturanalyse Grundbegriffe der Rhetorik Die Lautschicht der Wörter Funktionsanalyse</p> <p>Stilistik</p> <p>Stil, Stilprinzip, Stilregel Sprachliche und sachliche Knappheit Genauigkeit Anschaulichkeit, Lebendigkeit, Stilmittel</p> <p>Einen Text planen und ausführen</p> <p>Situationen des Schreibens Einen Text planen – Ideen suchen Das Ordnen der Ideen Textgliederung Den Kontakt zum Leser herstellen Verständlich und anregend schreiben Inhaltlich sinnvoll gliedern Schreibtraining</p>
Voraussetzungen	Deutsch auf Niveau C2
Modulbausteine	DGL04VE-EL Moduleinführungsvideo DGL301Studienbrief Struktur, Sprache und Funktion von Texten



DGL302 Studienbrief Stilistik

DGL303 Studienbrief Einen Text planen und ausführen

Onlineübung zu den Studienbriefen DGL301-303

Online-Tutorium

Kompetenznachweis	Assignment
--------------------------	------------

Lernaufwand	150 Stunden, 5 Leistungspunkte
--------------------	--------------------------------

Sprache	Deutsch
----------------	---------

Studienleiter	
----------------------	--



DLK11 Deutschlandstudien

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreicher Teilnahme am Modul DLK11 kennen die Studierenden die staatlichen Einrichtungen, die Rechtsordnung, die geschichtlichen, geografischen, politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Verhältnisse Deutschlands.</p> <p>Sie können die Rolle Deutschlands in internationalen Organisationen erläutern und aktuelle Ereignisse in den Bereichen Gesellschaft, Wirtschaft und Politik hinsichtlich Bedeutung und Tragweite einordnen. Weiterhin festigen sie die Allgemeinbildung.</p>
Inhalt	<p>Geschichte Deutschlands Geografie Deutschlands Die Gesellschaft in Deutschland Politik und Verwaltung in Deutschland Wirtschaft und Erwerbsleben in Deutschland Kultur, Film, Bildende Kunst, Musik und Architektur in Deutschland</p> <p>Der Rosetta-Stone-Anteil in diesem Modul bietet Übungsmöglichkeiten für die Studierenden, deren Muttersprache nicht Deutsch ist.</p>
Voraussetzungen	Deutschkenntnisse auf Niveau C2.
Modulbausteine	<p>DLK110 Studienbrief Geschichte Deutschlands mit Einsendeaufgabe DLK111 Studienbrief Geografie Deutschlands mit Einsendeaufgabe Online-Content Rosetta Stone: C1: Alle Themenbereiche, alle Kompetenzen; Videos: Kultur und Gesellschaft, Politik und Wirtschaft DLK112 Studienbrief Die Gesellschaft in Deutschland mit Einsendeaufgabe DLK113 Studienbrief Politik und Verwaltung in Deutschland mit Einsendeaufgabe DLK114 Studienbrief Wirtschaft und Erwerbsleben in Deutschland mit Einsendeaufgabe DLK115 Studienbrief Kultur, Film, Bildende Kunst, Musik und Architektur in Deutschland mit Einsendeaufgabe Online-Tutorium</p>
Kompetenznachweis	Klausur (3 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Prof. Dr. Verena Jung



ESSGÜ Orientierungswerkstatt

Staatlich geprüfte Übersetzer

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
Kompetenzziele	<p>Mit der Lehrgangsanleitung, dem Studienbrief „Lern- und Arbeitstechniken“ sowie dem Besuch des Seminars wissen Sie, wie Ihr Lehrgang aufgebaut ist,</p> <p>haben Sie einen Überblick darüber, in welcher Reihenfolge Sie Ihre Studienmaterialien bearbeiten werden,</p> <p>fühlen Sie sich sicher und wissen, wen Sie bei eventuellen Rückfragen ansprechen können,</p> <p>haben Sie einen ersten Einblick erhalten, wie die externe Prüfung ablaufen wird und</p> <p>haben verschiedene Lernmethoden und -techniken kennengelernt und können diese in den nächsten Monaten erfolgreich anwenden.</p>
Inhalt	<p>Mit der Lehrgangsanleitung erarbeiten Sie sich einen ersten Überblick über Ihren Lehrgang: Lernziele, Lehrgangsplan, Seminare etc. sind hier noch einmal ausführlich beschrieben.</p> <p>Die Orientierungswerkstatt gibt Ihnen allgemeine Informationen zum Fernstudium und informiert Sie über den Ablauf Ihres begonnenen Lehrgangs.</p> <p>Sie haben im Seminar die Möglichkeit, Fragen zur Prüfung und zu den Lehrgangsinhalten (Module, Lernmittel, Seminare) zu klären.</p> <p>Das Seminar bietet Ihnen außerdem die Möglichkeit, andere Teilnehmenden kennenzulernen und sich zu vernetzen.</p> <p>Der Studienbrief LAT160 gibt Ihnen einen nützlichen Überblick über Lern- und Arbeitstechniken.</p>
Voraussetzungen	Keine.
Modulbausteine	Lehrgangsanleitung LAT160 Studienbrief Lern- und Arbeitstechniken Online-Seminar (3 Std.)
Kompetenznachweis	Keine.
Lernaufwand	
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Kathrin Karasek



FDS02 Prüfungsvorbereitung SGÜ (mündlicher Prüfungsteil)

Kompetenzzuordnung	Instrumentelle Fertigkeiten
Kompetenzziele	<p>Die Technik der Stegreifübersetzung und die Technik der Gesprächsvermittlung beherrschen.</p> <p>Nach Teilnahme am Prüfungsvorbereitungsseminar und an der schriftlichen Prüfung sind Sie optimal auf die externe mündliche Staatsprüfung vorbereitet.</p>
Inhalt	<p>Verhandlungsdolmetschen Technik der Gesprächsvermittlung Notizenwesen bei der Gesprächsvermittlung Gewandtheit im mündlichen Ausdruck bei der Gesprächsvermittlung</p> <p>Stegreifübersetzen Die Vorbereitung der Stegreifübersetzung Beherrschung der Technik der Stegreifübersetzung Der Vortrag der Stegreifübersetzung Übersetzung eines schwierigen fremdsprachlichen Wirtschaftstextes, was fundierte sachliche und fachsprachliche Kenntnisse voraussetzt Stegreifübersetzung eines schwierigen allgemeinsprachlichen Textes aus dem Deutschen</p>
Voraussetzungen	<p>Fertigkeiten im Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte und von Wirtschaftstexten Französisch/Deutsch oder anderweitig erworbene gleichwertige Kompetenzen.</p> <p>Alle Module des Lehrgangs müssen zur Teilnahme am Seminar erfolgreich abgeschlossen sein, das heißt, alle Klausuren und Prüfungsleistungen müssen erfolgreich absolviert sein. Erst dann ist eine Teilnahme an der Prüfungsvorbereitung möglich.</p> <p>Sollten Sie in Ihrem Lehrgangsfortschritt noch nicht so weit fortgeschritten sein, melden wir Sie vom Seminar ab.</p> <p>Empfehlenswert ist, FDS02 so kurz wie möglich vor der mündlichen Prüfung zu belegen.</p>
Modulbausteine	Seminar (4 Tage; praktische Übersetzungsübungen und Vorbereitung auf Kompetenznachweis)
Kompetenznachweis	Mündliche Prüfung (ca. 0,5 Stunden)
Lernaufwand	
Sprache	Französisch
Studienleiter	Dorothea Rüdel



FLK01 Études de la France

Kompetenzzuordnung	Wissensvertiefung
Kompetenzziele	Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls FLK01 kennen die Studierenden die staatlichen Einrichtungen, die Rechtsordnung und die geschichtlichen, geografischen, politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Verhältnisse des französischen Sprachraums.
Inhalt	Géographie physique, administrative et économique de la France Les visages de la France Les différentes régions de la France La vie économique de la France Les espaces productifs Histoire, systèmes politique et juridique de la France L'évolution historique de la France L'histoire contemporaine (de 1789 à nos jours) La France et l'Union européenne Le système politique en France sous la Ve République Les français: origines, langue et religion(s) La population française La société La langue française Les religions en France Éducation, culture et loisirs en France Le système éducatif français Les médias en France La vie artistique et culturelle Les loisirs en France
Voraussetzungen	Französischkenntnisse auf Niveau C1
Modulbausteine	Moduleinführungsvideo FLK101 Studienbrief Géographie physique, administrative et économique de la France mit Einsendeaufgabe FLK102 Studienbrief Histoire, systèmes politique et juridique de la France mit Einsendeaufgabe Online-Content Français C1: Vidéos: Culture et Société FLK103 Studienbrief Les français: origines, langue et religion(s) mit Einsendeaufgabe FLK104 Studienbrief Éducation, culture et loisirs en France mit Einsendeaufgabe FLKA106-EL Un tour de France 2 Onlinetutorien
Kompetenznachweis	Klausur (3 Stunden)



Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Französisch
Studienleiter	Brigitte Souveton-Reichel



FPV06 Prüfungsvorbereitung Staatl. gepr. Übersetzer/in Französisch

Kompetenzzuordnung	Instrumentelle Fertigkeiten
Kompetenzziele	Das Gelernte erfolgreich in schriftlichen und mündlichen Übersetzungen innerhalb begrenzter Zeit und ohne den Einsatz von Hilfsmitteln anwenden; durch landeskundliches Hintergrundwissen Texte einordnen, interpretieren und dadurch gut übersetzen können;
Inhalt	Systematische Vorbereitung auf die schriftliche Prüfung zum/zur Staatlich gepr. Übersetzer/in Übersetzen unbekannter Texte vom Französischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Französische innerhalb begrenzter Zeit und ohne den Einsatz von Hilfsmitteln Aktuelle landeskundliche Themen
Voraussetzungen	Bei dieser 3-tägigen Präsenzveranstaltung handelt es sich um ein Prüfungsvorbereitungsseminar innerhalb des Lehrgangs zur Vorbereitung auf die externe Prüfung zum/zur Staatlich geprüften Übersetzer/in. Die 3 Tage umfassen 1,5 Tage Seminar und 1,5 Tage Simulation der schriftlichen Staatsprüfung. Alle Module des Lehrgangs müssen zur Teilnahme am Seminar erfolgreich abgeschlossen sein, das heißt, alle Einsendeaufgaben, Klausuren und Prüfungsleistungen müssen erfolgreich absolviert sein. Erst dann ist eine Teilnahme an der Prüfungsvorbereitung möglich. Sollten Sie in Ihrem Lehrgangsfortschritt noch nicht so weit fortgeschritten sein, melden wir Sie vom Seminar ab. Es ist empfehlenswert, das Seminar kurz vor der externen Prüfung zu belegen.
Modulbausteine	Seminar (1,5 Tage) 1 Probeklausur (zum Prüfungsteil Aufsatz) 4 Probeklausuren (zum Prüfungsteil Übersetzung)
Kompetenznachweis	-
Lernaufwand	90 Stunden, 0 Leistungspunkte
Sprache	Französisch
Studienleiter	Dorothea Rüdell



FRC23 Français C2

Kompetenzzuordnung	Kompetente Sprachverwendung
Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls FRC23 verstehen die Studierenden mühelos umfangreiche, komplexe, geschriebene oder gesprochene Texte zu allen Themengebieten sowie können die Texte unter Anwendung spezifischer Sprachstrukturen sprachlich und stilistisch sicher verfassen.</p> <p>Sie können sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.</p> <p>Die Studierenden verfügen über gute Kenntnisse umgangssprachlicher und idiomatischer Wendungen.</p> <p>Überdies beherrschen sie die Grammatik sicher und durchgängig.</p>
Inhalt	<p>Themenbereiche Geschichte und Geografie, Kunst, Technik, Staat und Gesellschaft, Wissenschaft und Forschung, Alltagsleben, soziale Absicherung, Schule und Bildung, Sprache und Literatur, Globalisierung, Zukunft und Umwelt</p> <p>Lesen Textverständnis, Textanalyse, Stil, Sprachebenen</p> <p>Wortschatzarbeit zu den genannten Themenbereichen, Lerntipps, neue Wörter und Wortfamilien, Redewendungen und Synonyme</p> <p>Grammatik Wiederholung und Vertiefung der Grammatik auf fortgeschrittenem Niveau speziell zu den Gebieten, die besondere Schwierigkeiten machen u. a. Verb und Subjekt, Participe passé, Adjektive, Modi, indirekte Rede, Umschreibungen</p> <p>Schreiben Zusammenfassung, Bericht, allgemeine und wissenschaftliche Artikel, Aufsatz</p> <p>Sprechen Smalltalk, Präsentationen, Ansprache, Meeting, Diskussion, Interview</p> <p>Hörverständnisübungen</p>
Voraussetzungen	Französischkenntnisse auf Niveau C1
Modulbausteine	<p>FR551 Studienbrief Français C2 mit Einsendeaufgaben und MP3</p> <p>FR552 Studienbrief Français C2 mit Einsendeaufgaben und MP3</p> <p>Online-Content Français C1: Situations: Tous sujets; Vidéos: Sciences</p> <p>FR553 Studienbrief Français C2 mit Einsendeaufgaben und MP3</p> <p>FR554 Studienbrief Français C2 mit Einsendeaufgaben und MP3</p> <p>FR555 Studienbrief Français C2 mit Einsendeaufgaben und MP3</p> <p>FR556 Studienbrief Français C2 mit Einsendeaufgaben und MP3</p> <p>Onlineübung zu den Studienbriefen FR551-556</p> <p>2 Onlinetutorien</p>



Kompetenznachweis

Klausur (2 Stunden)

Lernaufwand

125 Stunden, 5 Leistungspunkte

Sprache

Französisch

Studienleiter

Brigitte Souveton-Reichel



FUE01 Allgemeine Übersetzungslehre Französisch/Deutsch

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreicher Teilnahme am Modul FUE01 beherrschen die Studierenden Techniken und Strategien des Übersetzens. Sie können typische syntaktische Strukturen sicher übersetzen.</p> <p>Zudem erkennen sie mögliche Missverständnisse und Fehldeutungen bei der Übersetzung eines Textes im Vorfeld und können diese vermeiden.</p> <p>Weiterhin können sie fachliche, sprachliche und fachsprachliche technische Hilfsmittel eines Übersetzers/einer Übersetzerin einsetzen.</p>
Inhalt	<p>Einführung in die allgemeine Übersetzungslehre Was ist Übersetzen? Übersetzungsarten Textsorten Grundsätzliches zur Übersetzungstechnik Der Übersetzer und seine Hilfsmittel Richtig recherchieren Computerunterstütztes und maschinelles Übersetzen Übersetzungspraxis Das Berufsbild des Übersetzers</p> <p>Kulturtheorie für Übersetzer Kultur und Translationswissenschaft Kulturmodelle Kulturbezogene Universalien Sprache und Kultur Kulturspezifität in der Translation</p> <p>La notion d'intraduisibilité et observations lexicales Approche comparative entre la langue allemande et la langue française Observations lexicales</p> <p>Particularités grammaticales et observations lexicales et stylistiques Particularités grammaticales Observations lexicales et stylistiques La traduction orale</p>
Voraussetzungen	Französischkenntnisse auf Niveau C2
Modulbausteine	<p>AUE101 Studienbrief Einführung in die allgemeine Übersetzungslehre mit Onlineübung</p> <p>AUE102 Studienbrief Kulturtheorie für Übersetzer mit Onlineübung</p> <p>FUE101 Studienbrief La notion d'intraduisibilité et observations lexicales mit Einsendeaufgaben</p> <p>FUE102 Studienbrief Particularités grammaticales et observations lexicales et stylistiques mit Einsendeaufgaben</p> <p>freiwilliges Präsenzseminar</p>



Kompetenznachweis Klausur (4 Stunden)

Lernaufwand 125 Stunden, 5 Leistungspunkte

Sprache Deutsch

Studienleiter Brigitte Souveton-Reichel



FUE02 **Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Französisch/Deutsch**

Kompetenzzuordnung	Instrumentelle Fertigkeiten
Kompetenzziele	Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls FUE02 beherrschen die Studierenden Lexik, Syntax und adäquate Übersetzung allgemeinsprachlicher Texte sicher. Sie können Hilfsmittel für die allgemeine Übersetzung anwenden.
Inhalt	Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Französisch/Deutsch Themenbereich Geisteswissenschaften – Sciences humaines Themenbereich Naturwissenschaften – Sciences naturelles Themenbereich Rechtswesen – Droit Themenbereich Sozialwissenschaften – Sciences sociales Themenbereich Technik – Technique
Voraussetzungen	Französischkenntnisse auf Niveau C2 und Grundkenntnisse der allgemeinen Übersetzungslehre Französisch/Deutsch
Modulbausteine	FUE201 Studienbrief Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Französisch/Deutsch mit 5 Einsendeaufgaben FUE202 Studienbrief Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Deutsch/Französisch mit 5 Einsendeaufgaben freiwilliges Präsenzseminar
Kompetenznachweis	Klausur (3 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch / Französisch
Studienleiter	Brigitte Souveton-Reichel



FUE03 Übersetzen von Wirtschaftstexten Französisch/Deutsch I

Kompetenzzuordnung	Instrumentelle Fertigkeiten
Kompetenzziele	Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls FUE03 beherrschen die Studierenden Lexik, Syntax und adäquate Übersetzung wirtschaftsbezogener Texte sicher. Sie können Hilfsmittel für die wirtschaftssprachliche Übersetzung anwenden.
Inhalt	Übersetzen von Wirtschaftstexten Französisch/Deutsch Übersetzungen aus verschiedenen wirtschaftlichen Bereichen vom Französischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Französische
Voraussetzungen	Französischkenntnisse auf Niveau C2 und Grundkenntnisse der allgemeinen Übersetzungslehre Französisch/Deutsch
Modulbausteine	FUE301 Studienbrief Übersetzen von Wirtschaftstexten Französisch/Deutsch mit 6 Einsendeaufgaben FUE302 Studienbrief Übersetzen von Wirtschaftstexten Französisch/Deutsch I mit 6 Einsendeaufgaben AB62-662 Fachbuch: Jöckel, Sabine Dr. "Training Wirtschaftsfranzösisch Lehr- und Übungsbuch" 2 Onlinetutorien
Kompetenznachweis	Klausur (3 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch / Französisch
Studienleiter	Brigitte Souveton-Reichel



FUE23 Übersetzungsübung Französisch

Kompetenzzuordnung	Instrumentelle Fertigkeiten
Kompetenzziele	<p>Mit erfolgreichem Abschluss des Moduls FUE23 erlangen die Studierenden Verständnis der unterschiedlichen Satzstruktur und Wortbildungsstruktur des Französischen.</p> <p>Sie erarbeiten systematisch kontrastive wichtige französische Wortfelder.</p> <p>Die Studierenden erkennen Übersetzungsprobleme und können sprachlich und stilistische korrekt formulieren.</p>
Inhalt	Kontrastive Analyse französischer und deutscher Satzstrukturen und Wortfelder, Übersetzen vom Deutschen ins Französische; Üben von Übersetzungsprozessen und -entscheidungen; Hilfsmittel- und Recherchemöglichkeiten
Voraussetzungen	Französischkenntnisse auf Niveau C1
Modulbausteine	AB54-454 Fachbuch: Catherine Rampf: Deutsch-französische Übersetzungsübungen für das Grundstudium mit Einsendeaufgaben Onlineseminar (2 Std)
Kompetenznachweis	Assignment
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch / Französisch
Studienleiter	Brigitte Souveton-Reichel



FVW01 Économie

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
---------------------------	----------------------

Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreicher Teilnahme am Modul FVW01 kennen die Studierenden wichtige Aspekte der Wirtschaftswissenschaften in französischer Sprache. Sie beherrschen schriftliche und mündliche Ausdrucksfähigkeit in der französischen Wirtschaftssprache sicher.</p> <p>Sie verstehen aktuelle Berichte zum Thema Wirtschaft in Französisch. Zudem können sie sich an anspruchsvollen Diskussionen über wirtschaftliche Themen in Französisch beteiligen.</p>
-----------------------	--

Inhalt	<p>Principe de base de l'économie Notions de base L'offre de l'économie nationale La demande de l'économie nationale Les marchés Le revenu national</p> <p>Politique budgétaire et politique monétaire Inflation - Mesure, causes et lutte Le chômage - Mesure, causes et lutte La politique budgétaire de l'État Politique monétaire de la banque centrale</p> <p>Stratégie de la politique de stabilisation Des concepts de politique économique en conflit Le concept postkeynésien de politique de stabilisation La Conception néoclassique de politique de stabilisation</p> <p>Questions supranationales de la politique économique Équilibre de l'économie extérieure, l'un des objectifs de la politique économique Le commerce extérieur, pourquoi? Protectionnisme versus libre-échange Régimes de change Historique des systèmes monétaire à l'international Intégration économique L'Union monétaire européenne au coeur de la crise</p>
---------------	--

Voraussetzungen	Französischkenntnisse auf Niveau B2
------------------------	-------------------------------------

Modulbausteine	<p>FVW201 Studienbrief Principe de base de l'économie FVW202 Studienbrief Politique budgétaire et politique monétaire Online-Content Français C1: Vidéos: Politique et Économie FVW203 Studienbrief Stratégie de la politique de stabilisation FVW204 Studienbrief Questions supranationales de la politique économique Einsendeaufgaben zu den Studienbriefen FVW201-204 freiwilliges Präsenzseminar</p>
-----------------------	---



Kompetenznachweis	Klausur (2 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Französisch
Studienleiter	Brigitte Souveton-Reichel



TRK40 Translationswissenschaft und translatorische Kompetenz

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
---------------------------	----------------------

Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreicher Teilnahme am Modul TRK40 können die Studierenden translationswissenschaftliche Grundbegriffe erklären und anwenden. Sie kennen verschiedene Theorien in der Translationswissenschaft und können sie einordnen. Weiterhin können die Studierenden mit translationswissenschaftlichen Ansätzen und Modellen arbeiten. Sie kennen die Komponenten größerer translatorischer Projekte und können diese beschreiben. Zudem erkennen sie Zusammenhänge zwischen Theorie und Praxis und können diese erläutern.</p>
-----------------------	--

Inhalt	<p>Grundlagen und Theorien Linguistische Ansätze Systemlinguistische Ansätze Textlinguistische Ansätze Handlungstheoretische Ansätze Der kognitionstheoretische Ansatz</p> <p>Translationsmodelle Die Pressemitteilung Text aus dem Bereich der Unternehmensführung: Code of Conduct Text aus dem Bereich der Volkswirtschaft: die volkswirtschaftliche Risikoeinschätzung Text aus dem Bereich der Wirtschaftsethik Text über kulturelle Phänomene Text aus dem Bereich der Touristik</p> <p>Forschungsmethoden Wissenschaftliche Methode und Translatologie als Interdisziplin Grundlegende Werkzeuge Systemorientierte Methoden Produktorientierte Methoden Prozessorientierte Methoden Wissenschaftliches Arbeiten am Beispiel von translatologischen Bachelorarbeiten</p> <p>Berufskunde Was ist Übersetzen? Funktionen und Berufe des Übersetzers Der Markt für Übersetzungen Kunden gewinnen Auftragsabwicklung und Auftragsbearbeitung Der Übersetzerarbeitsplatz und seine Umgebung</p>
---------------	--

Voraussetzungen	Keine.
------------------------	--------



Modulbausteine

TRK401 Studienbrief Grundlagen und Theorien mit **Einsendeaufgaben**
TRK402 Studienbrief Translationsmodelle mit **Einsendeaufgaben**
TRK403 Studienbrief Forschungsmethoden mit **Einsendeaufgaben**
TRK404 Studienbrief Berufskunde mit **Einsendeaufgaben**
Onlineseminar (2 Stunden)

Kompetenznachweis	Assignment
--------------------------	------------

Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
--------------------	--------------------------------

Sprache	Deutsch
----------------	---------

Studienleiter	Prof. Dr. Verena Jung
----------------------	-----------------------



TRK62 CAT-Tools

Kompetenzzuordnung	Instrumentelle Fertigkeiten
Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls TRK62 lernen sie verschiedene Übersetzungstools kennen.</p> <p>Sie beherrschen die Anwendung eines ausgewählten Übersetzungsprogramms an praxisnahen Beispielen.</p> <p>Mithilfe eines Datenbankprogramms verwalten und organisieren sie große Datenmengen.</p> <p>Sie gestalten das Printlayout digitaler Texte professionell mit einem Textverarbeitungsprogramm.</p>
Inhalt	<p>Praktische Erfahrungen im Umgang mit Übersetzungswerkzeugen (vornehmlich Translation-Memory-Systemen) Überblick über Werkzeuge am Übersetzungsarbeitsplatz Vergleichskriterien für eine Evaluierung der Werkzeuge Grundbegriffe der Sprach- und Übersetzungstechnologie Contentmanagement Elektronische Dokumentgestaltung (Typografie und Layout)</p>
Voraussetzungen	Grundkenntnisse der Übersetzungslehre Deutsch/Englisch oder Deutsch/Französisch
Modulbausteine	TRK601 Studienbrief mit Onlineübungen TRK602 Studienbrief mit Onlineübungen Onlineseminar (5 Stunden)
Kompetenznachweis	Assignment
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Prof. Dr. Verena Jung



TRK63 Terminologiewissenschaft und Terminologiearbeit

Kompetenzzuordnung	Instrumentelle Fertigkeiten
Kompetenzziele	<p>Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls TRK63 kennen die Studierenden die wichtigsten Bereiche der Terminologielehre. Sie können Methoden der mehrsprachigen und der durch IT-Werkzeuge gestützten und geförderten Terminologiearbeit anwenden. Zudem entwickeln die Studierenden Problembewusstsein bei Standardanwendungen.</p>
Inhalt	<p>Grundlagen der Terminologiewissenschaft Fachsprache und Fachwortschatz, Begriff und Begriffssystem, Benennung, Terminologienormung, Äquivalenz, terminologische Lexikografie Methoden der praktischen Terminologiearbeit Terminologie und Dokumentation Erstellen von terminologischen Datenbanken</p>
Voraussetzungen	Grundlagen der Übersetzungslehre
Modulbausteine	TRK603 Studienbrief mit Onlineübung Präsenzseminar (1 Tag)
Kompetenznachweis	Assignment
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Prof. Dr. Verena Jung